

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Мордовский государственный университет
им. Н.П. Огарёва»



**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н. П. ОГАРЁВА**

УТВЕРЖДЕНО

Приказом ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П.Огарёва»
от «12» сентября 2017 г. № 628

ПОЛОЖЕНИЕ

о Конкурсе на лучший перевод среди школьников
федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Национальный исследовательский Мордовский государственный
университет им. Н.П. Огарёва»

Саранск
2017

ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»	Положение <i>о Конкурсе на лучший перевод среди школьников ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»</i>	
		Лист 2/5

1. Общие положения

1.1. Конкурс на лучший перевод художественных и специальных текстов с английского, немецкого и французского языков на русский язык среди школьников (далее – Конкурс) проводится на базе факультета иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва».

В современных условиях особое значение имеет сохранение, укрепление, развитие и распространение русского языка как важнейшего средства консолидации российского общества.

Конкурс переводов произведений зарубежной художественной и публицистической литературы на русский язык рассматривается как эффективное средство совершенствования владения русским языком учащимися из семей, для членов которых русский язык не является родным, а также как средство консолидации общества, так как в процесс создания перевода включается немалое число участников: учащиеся, учителя, родители. Сам процесс создания перевода предполагает изучение справочной литературы, словарей, переводов, сделанных профессиональными писателями, предполагает обращение учащихся за помощью к учителям, родителям и товарищам.

1.2 Принцип соревновательности, который лежит в основе Конкурса, является для учащихся, выполнивших перевод произведений зарубежных текстов на русский язык, формой активизации их интереса к изучению художественных и культурологических возможностей русского языка, творческих возможностей ученика.

1.3 Конкурс проводится по трем языкам (английский, немецкий, французский). Участники могут выбрать один или несколько языков, художественный и/или научно-популярный текст на иностранном языке для перевода на русский язык.

1.4 Для Конкурса подбираются тексты зарубежных авторов и средств массовой информации, представляющие собой подборки из разных областей общественной деятельности, а также отрывки из художественных произведений.

2. Цели и задачи Конкурса

2.1. Привлечение внимания школьников к изучению иностранных языков, развитие творческой инициативы, поднятие престижа профессии переводчика.

2.2. Развитие творческих способностей участников Конкурса при передаче текстов на английском, немецком, французском языках на русский язык.

2.3. Способствование осознанию роли немецкого и французского языков как языков межнационального общения.

3. Участники Конкурса

3.1. Учащиеся средних школ, лицеев и гимназий Российской Федерации.

ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»	Положение <i>о Конкурсе на лучший перевод среди школьников ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»</i>	
		Лист 3/5

4. Сроки проведения Конкурса

4.1. Конкурс проводится в 2 этапа, сроки который устанавливаются приказом по университету.

Жюри рассматривает все поступившие на Конкурс работы и определяет лучшие переводы.

5. Оргкомитет Конкурса

Оргкомитет определяет концептуальные подходы к проведению Конкурса, разрабатывает Положение о Конкурсе, осуществляет координацию проведения всех мероприятий Конкурса, формирует состав жюри Конкурса в целях получения объективной оценки уровня предъявляемых знаний и умений участников; организует информационную поддержку Конкурса, формирует список победителей Конкурса по результатам, представленным жюри.

6. Жюри Конкурса

В члены жюри Конкурса на всех этапах его проведения входят преподаватели кафедры теории речи и перевода факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарева», учителя иностранных языков гимназий и школ г. Саранска профессиональные переводчики, входящие в состав регионального отделения Союза переводчиков России.

7. Представление работ на Конкурс

7.1 Анонимность участников: для объективной работы жюри конкурс проводится анонимно. Для этого каждый участник должен обозначить на каждой странице выполненного перевода личный шифр, являющийся номером паспорта. Текст перевода, направляемого на конкурс, не должен содержать никаких сведений об участнике Конкурса, кроме личного шифра. Конверт с текстом перевода отправляется обычным письмом на факультет иностранных языков ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» (либо передается в запечатанном виде в деканат факультета иностранных языков), где письма будут извлечены из конвертов и отданы жюри на проверку. Если пакет будет передан в деканат, то дата его поступления регистрируется в журнале регистрации поступающей корреспонденции деканата. На конверте необходимо написать слово «конкурс», указать язык и тип текста. В конверт нужно вложить отдельный листок с указанием полных фамилии, имени, отчества, даты рождения, места учебы, домашний адрес с почтовым индексом, контактный телефон, указать номер паспорта. Необходимо также указать фамилию, имя и отчество учителя иностранного языка.

ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»	Положение <i>о Конкурсе на лучший перевод среди школьников ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»</i>	
		Лист 4/5

7.2 Оформление конкурсных работ: переводы, направляемые на Конкурс, должны быть набраны на компьютере и распечатаны (14 шрифт Times New Roman, 1,5 интервал, соблюдение красной строки обязательно). Подача нескольких вариантов перевода в одной заявке не допускается. Листы с переводом не должны содержать никаких пометок, подчеркиваний или надписей. Переводы, оформленные не в соответствии с требованиями, не допускаются к участию в Конкурсе.

8. Подведение итогов Конкурса

8.1. Подведение итогов Конкурса происходит на Торжественной церемонии награждения. Участники Конкурса получают сертификаты, победители и призёры награждаются грамотами и памятными подарками.

8.2. Награждение: по каждому языку жюри определяет трех победителей (первое, второе и третье место) среди школьников отдельно в каждой номинации. Награждение состоится в день, определенный членами жюри после подведения итогов конкурса, в присутствии членов жюри и средств массовой информации Республики Мордовия.

9. Финансирование Конкурса

9.1. Финансирование расходов по подготовке и проведению Конкурса осуществляется за счет средств, получаемых от реализации дополнительных образовательных программ «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и «Обучение иностранным языкам» в школе иностранных языков «Планета Лингва», действующих на базе факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарева».